Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci wziął ją tak samo zaś i siedmiu i nie zostawili dzieci i umarli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i trzeci ją pojął, i w podobny sposób siedmiu nie pozostawiło dzieci – i umarło. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i trzeci wziął ją, tak samo zaś i siedmiu nie zostawili dzieci i umarli. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci wziął ją tak samo zaś i siedmiu i nie zostawili dzieci i umarli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | trzecim i ze wszystkimi siedmioma — umarli, nie pozostawiając potomka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ożenił się z nią także trzeci, podobnie aż do siódmego, a nie zostawiwszy dzieci, poumierali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ją pojął i trzeci, także i oni wszyscy siedmiu, a nie zostawiwszy dziatek, pomarli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I trzeci ją pojął, także i wszyscy siedm, a nie zostawili nasienia i pomarli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a potem trzeci, i tak wszyscy pomarli, nie zostawiwszy dzieci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I trzeci pojął ją; i podobnie także owych siedmiu nie pozostawiło po sobie dzieci i pomarło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a potem trzeci poślubił wdowę i tak aż do siódmego wszyscy poumierali i nie pozostawili potomstwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i trzeci ożenił się z wdową. I podobnie następni, aż do siódmego. Lecz nie pozostawili po sobie potomstwa i pomarli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i trzeci ją pojął, i jednakowo siedmiu nie zostawiło potomstwa i umarło. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a potem trzeci ożenił się z nią i tak aż do siódmego; wszyscy poumierali i nie pozostawili po sobie dzieci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i trzeci ożenił się z nią. Tak wszyscy siedmiu pomarli nie zostawiwszy potomstwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | третій узяв - і так само всі семеро - жоден не лишив дітей, усі померли. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i trzeci wziął ją, tak samo zaś i ci siedmiu nie pozostawili z góry na dół potomków i odumarli. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pojął ją trzeci, i podobnie. Siedmiu nie zostawiło dzieci i umarli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i trzeci ją wzięli, i tak wszystkich siedmiu, ale wszyscy oni zmarli, nie pozostawiwszy dzieci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i trzeci ją pojął. Podobnie owych siedmiu: nie pozostawili dzieci, lecz poumierali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | potem trzeci brat, potem następny i kolejny—aż do siódmego—lecz wszyscy zmarli bezdzietnie. |